

2026

Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností
pohybu nebo orientace – Přístupnost vozidel pro osoby s omezenou
schopností pohybu nebo orientace – ČSN
Část 2: Pomůcky pro nastupování EN 16586-2
28 7250

Railway applications – Design for PRM use – Accessibility of persons with reduced mobility to rolling stock –

Part 2: Boarding aids

Applications ferroviaires – Conception destinée à l'usage par les PMR – Accessibilité du matériel roulant aux personnes à mobilité réduite –

Partie 2: Dispositifs d'aide à l'embarquement et au débarquement

Bahnanwendungen – Gestaltung für die Nutzung durch PRM – Barrierefreier Zugang –

Teil 2: Einstiegshilfen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16586-2:2025. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16586-2:2025. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 16586-2 (28 7250) z března 2026.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 16586-2:2025 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 16586-2:2026 z března 2026 převzala EN 16586-2:2025 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

EN 1756-2:2004+A1:2009 zavedena v ČSN EN 1756-2+A1:2010 (26 9711) Zdvíhací čela – Plošinová zdvihací čela určená k namontování na kolová vozidla – Bezpečnostní požadavky – Část 2: Zdvíhací čela pro dopravu osob

EN 14752:2019+A1:2021 zavedena v ČSN EN 14752+A1:2022 (28 0326) Drážní aplikace - Boční vstupní systémy kolejových vozidel

EN 15663:2017+A2:2024 zavedena v ČSN EN 15663+A2:2025 (28 0360) Železniční aplikace - Referenční hmotnosti vozidel

EN 16584-1:2025 zavedena v ČSN EN 16584-1:2026 (28 7252) Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Obecné požadavky - Část 1: Kontrast

EN 16584-3:2025 zavedena v ČSN EN 16584-3:2026 (28 7252) Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Obecné požadavky - Část 3: Optické a třecí vlastnosti

EN 16585-1:2025 zavedena v ČSN EN 16585-1:2026 (28 7251) Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech - Část 1: Toalety

EN 16585-3:2025 zavedena v ČSN EN 16585-3:2026 (28 7251) Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech - Část 3: Volné průchody a vnitřní dveře

EN 16587:2025 zavedena v ČSN EN 16587:2026 (28 7253) Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby se sníženou schopností pohybu nebo orientace - Požadavky na bezbariérové přístupové cesty v rámci infrastruktury

ISO 8100-34:2021 nezavedena

Vysvětlivky k textu převzaté normy

Text převzaté normy se vztahuje na aplikace využívané na železničních drahách (celostátních, regionálních, místních, vlečkách, zkušebních a speciálních) a na tramvajových drahách.

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/797 ze dne 11. května 2016, o interoperabilitě železničního systému v EU. V České republice je tato směrnice zavedena zákonem č. 367/2019 Sb. ze dne 17. prosince 2019, kterým se mění zákon č. 266/1994 Sb. o drahách, ve znění pozdějších předpisů, a další související zákony a zákonem č. 426/2021 ze dne 27. října 2021, kterým se mění zákon č. 266/1994 Sb. o drahách, ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.

Nařízení Komise (EU) 1300/2014 ze dne 18. listopadu 2014, o technických specifikacích pro interoperabilitu

týkajících se přístupnosti železničního systému Unie pro osoby se zdravotním postižením a osoby s omezenou schopností pohybu a orientace.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: ACRI - Asociace podniků českého železničního průmyslu, IČO 63832721

Technická normalizační komise: TNK 141 Železnice

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 16586-2

Říjen 2025

ICS 11.180.01; 45.060.20
EN 16586-2:2017

Nahrazuje

Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace –
Přístupnost vozidel pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace –
Část 2: Pomůcky pro nastupování

Railway applications – Design for PRM use – Accessibility of persons with reduced mobility to rolling stock –
Part 2: Boarding aids

Applications ferroviaires – Conception destinée à l'usage par les PMR – Accessibilité du matériel roulant aux personnes à mobilité réduite –
Bahnanwendungen – Gestaltung für die Nutzung durch PRM – Barrierefreier Zugang –
Teil 2: Einstiegshilfen
Partie 2: Dispositifs d'aide à l'embarquement et au débarquement

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2025-06-30.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoli členu CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malt, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2025 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN 16586-2:2025 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva.....	5
Úvod.....	6
1..... Předmět normy.....	7
2..... Citované dokumenty.....	7
3..... Termíny a definice.....	8
4..... Značky a zkratky.....	9
5..... Požadavky a posuzování.....	10
5.1..... Obecně.....	10
5.2..... Pomůcky pro nastupování – obecné požadavky.....	11
5.2.1... Obecně.....	11
5.2.2... Pomůcky pro nastupování umístěné na nástupišti.....	11
5.2.3... Pomůcky pro nastupování umístěné ve vozidle.....	11
5.3..... Pomůcky pro nastupování – rampy.....	11
5.3.1... Obecné požadavky na rampy.....	

5.3.2... Rampy ve vozidle – doplňkové požadavky	16
5.4..... Pomůcky pro nastupování – zdvihací plošiny	16
5.4.1... Obecné požadavky na zdvihací plošiny	16
5.4.2... Zdvihací plošiny na nástupišti – doplňkové požadavky	19
5.4.3... Zdvihací plošiny ve vozidle – doplňkové požadavky	19
5.5..... Pomůcky pro nastupování umístěné ve vozidle – pohyblivé stupátko a výsuvná plošina	19
6..... Metodiky	20
Příloha A (informativní) Obrazové příklady pomůcek pro nastupování	21
Příloha ZA (normativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 2016/797, které mají být pokryty	22
Bibliografie	23

Evropská předmluva

Tento dokument (EN 16586-2:2025) vypracovala technická komise CEN/TC 256 *Drážní aplikace*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2026 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do dubna 2026.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 16586-2:2017.

V porovnání s předchozím vydáním byly provedeny následující technické změny:

- byla aktualizována šablona dokumentu;
- dokument prošel celkovou revizí ohledně odkazů na dokumenty a redakčních úprav včetně gramatiky;
- byl upraven předmět normy;
- byly aktualizovány citované dokumenty;
- termíny a definice prošly revizí;
- v 5.1. byly odstraněny odkazy na přílohy týkající se ES ověřování a požadavků na zkoušení;
- v 5.3.1 (6) byla aktualizována metodika posuzování;
- v 5.3.1 (9) (10) se používá „zkosená lišta“ místo „zkosený nájezd“
- 5.5 byl aktualizován pro sladění s PRM TSI;
- byla odstraněna příloha A „ES ověřování – Prvky interoperability“;
- byla odstraněna příloha B „Shrnutí požadavků na zkoušení“;
- příloha C „Obrazové příklady pomůcek pro nastupování“ je nyní přílohou A;
- byla aktualizována příloha ZA;
- byla aktualizována bibliografie.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku, uděleného CEN Evropskou komisí. Stálý výbor států ESVO následně schvaluje tyto požadavky pro své členské státy.

Vztah s legislativou EU viz informativní příloha ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německo, Nizozemska, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Republiky Severní Makedonie, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Úvod

Tento dokument je částí souboru čtyř norem „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“, který má celkem devět částí:

- EN 16584 je normou, která se týká jak infrastruktury, tak kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Obecné požadavky:
 - Část 1: Kontrast (EN 16584-1)
 - Část 2: Informace (EN 16584-2)
 - Část 3: Optické a třecí charakteristiky (EN 16584-3)
- EN 16585 je normou, která se týká kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech:
 - Část 1: Toalety (EN 16585-1)
 - Část 2: Prvky pro sezení, stání a pohyb (EN 16585-2)
 - Část 3: Volné průchody a vnitřní dveře (EN 16585-3)
- EN 16586 je normou, která se týká kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Přístupnost kolejových vozidel pro osoby s omezenou schopností pohybu:
 - Část 1: Schody pro nástup a výstup (EN 16586-1)
 - Část 2: Pomůcky pro nastupování (EN 16586-2)
- EN 16587 je normou, která se týká infrastruktury – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Požadavky na bezbariérové trasy pro infrastrukturu.

Cílem těchto norem je ujasnit požadavky (pomocí jednoznačných a jednotných termínů a definic) a stanovit související kritéria a v případě potřeby také metodiky, které umožní jednoznačné posouzení pro „vyhovující/nevyhovující“.

1 Předmět normy

Tento dokument popisuje specifické požadavky na „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ týkající se jak infrastruktury, tak kolejových vozidel, a posuzování těchto požadavků. Pro tento dokument platí:

- Definice a požadavky popisují specifická hlediska „Konstrukčních úprav pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ potřebných pro osoby se zdravotním postižením a osoby se sníženou schopností pohybu, jak je definováno v PRM TSI.
- Tento dokument definuje prvky, které jsou obecně platné pro bezbariérové cestování týkající se vizuálního kontrastu. Definice a požadavky tohoto dokumentu zahrnují aplikace pro infrastrukturu a kolejová vozidla.
- Tento dokument se týká pouze hledisek přístupnosti pro cestující osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace; nestanovuje požadavky a definice týkající se ostatních osob.
- Tento dokument předpokládá, že se infrastruktura nebo kolejová vozidla nacházejí v definovaném provozním stavu.
- Jsou-li uvedeny minimální nebo maximální rozměry, NEJEDNÁ se zde o požadavky na jmenovité hodnoty.

Norma „Přístupnost pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ je vypracována ve dvou částech:

- Část 1 obsahuje:
 - schody pro nástup a výstup.
- Tento dokument je část 2 a obsahuje
 - pomůcky pro nastupování.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.